

# Collaboration pacifique

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): - **(1954)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-791725>

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

**Salzmann & Cie, St-Gall**

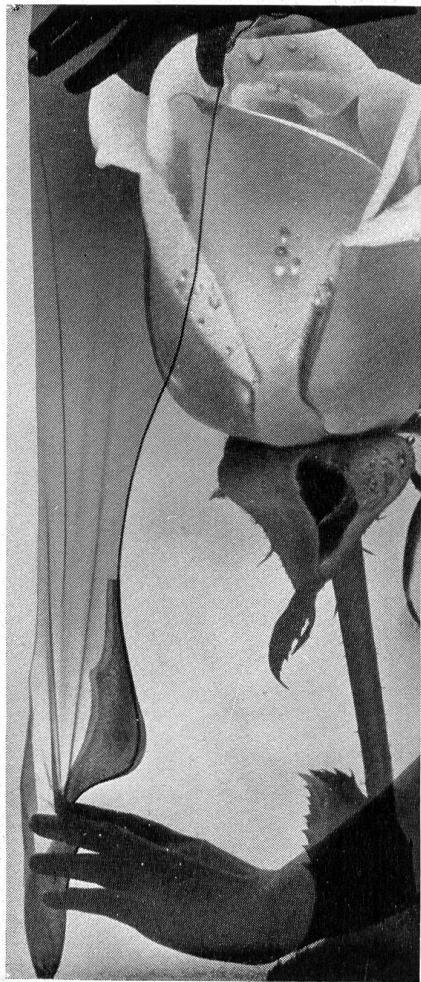
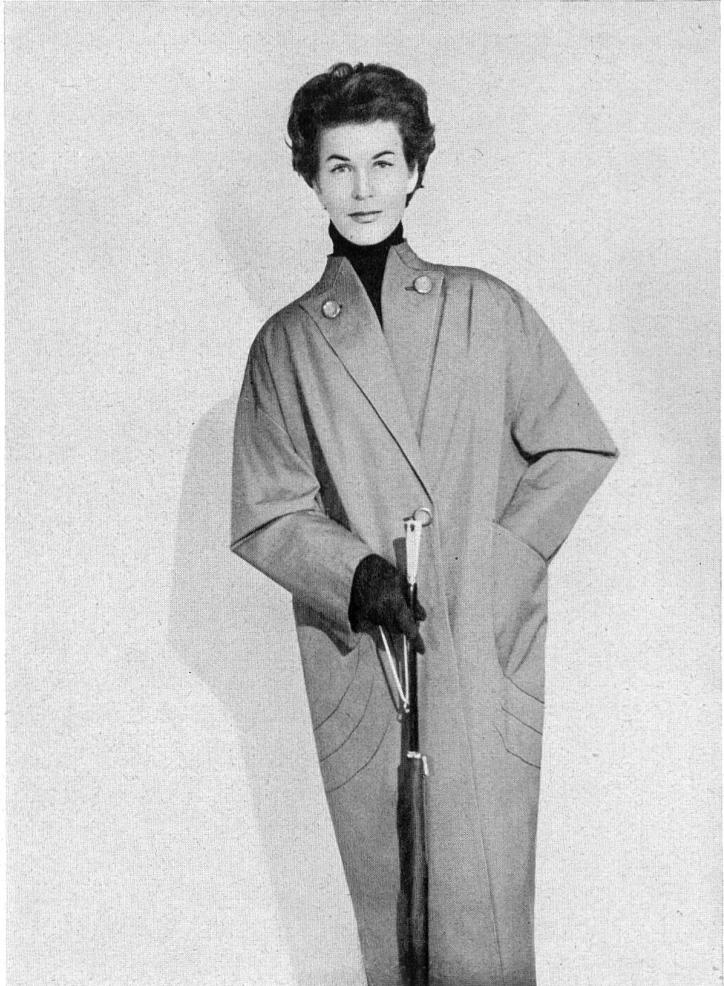
Imperméable, forme en V, manches kimono, en tissu Stoffels AQUAPERL.

V-shaped raincoat, with kimono sleeves, in Stoffels' AQUAPERL.

Impermeable, hechura en V, mangas kimono, de tejido Stoffels AQUAPERL.

V-förmiger Regenmantel mit Kimonoärmel aus Stoffels AQUAPERL.

Photo Höning



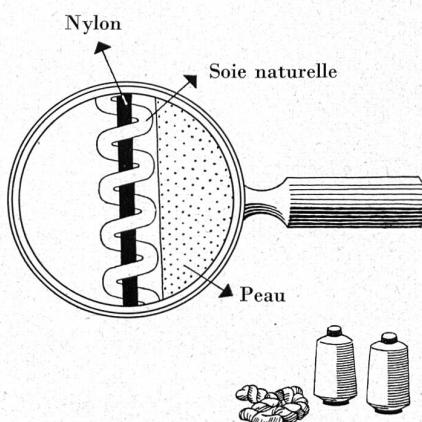
## Collaboration pacifique

Il était dans l'ordre des choses que l'homme cherchât à imiter la nature, mais il est aussi dans l'ordre des choses qu'il n'y parvienne pas complètement. Aucune des matières que l'on a inventées pour remplacer la soie n'a pu — malgré des avantages parfois sensationnels à certains égards — égaler les qualités nobles de cette fibre, son éclat sobre, son tomber net et surtout son toucher sympathique, doux, souple, chaud et comme vivant. Une compétition entre fibres naturelles et artificielles devait donc être improductive et même néfaste. C'est ce dont on s'est avisé assez tôt, heureusement, et c'est ce qui fait qu'on a vu apparaître petit à petit des mélanges de fibres dans lesquels, en collaboration pacifique, les vertus traditionnelles se complètent de qualités inédites. L'industrie du bas a profité, elle aussi, de cette tendance et elle peut produire maintenant des articles qui, aux caractéristiques nouvelles du nylon, allient les avantages déjà connus de la soie naturelle.

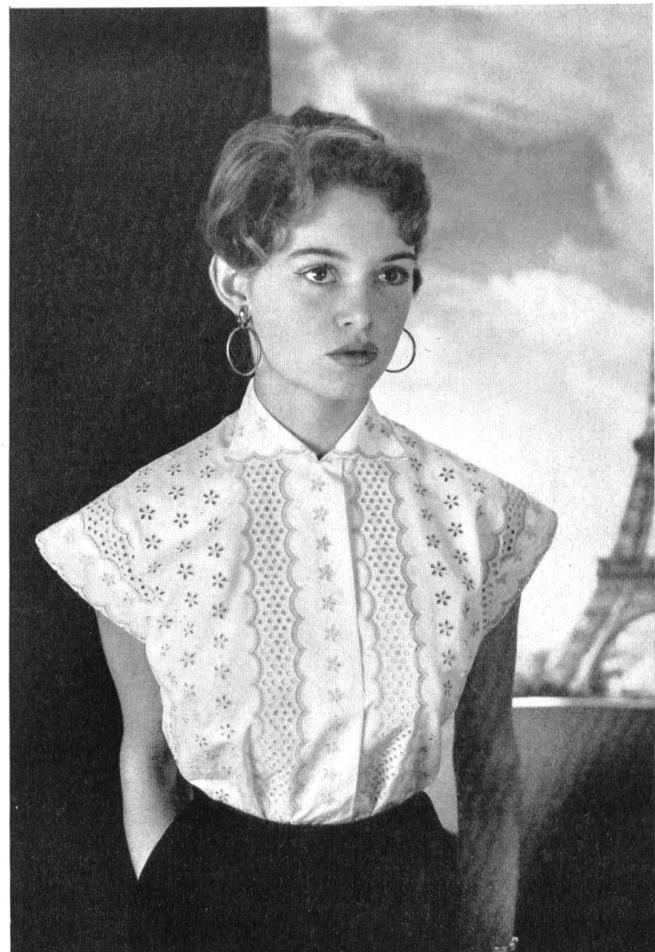
Ce résultat est dû à l'invention d'un fil d'un genre nouveau, le « Sétalon » formé par le retordage d'un fil de nylon et d'un fil de soie ou plus exactement par le guipage du nylon avec de la soie. Comme le montre le croquis schématique ci-contre, le nylon est entouré de soie, de sorte qu'il n'entre pas en contact avec la peau. De nombreuses fabriques de bas ont déjà reconnu l'intérêt de ce filé nouveau et l'ont introduit dans leur fabrication.

Les bas en Sétalon sont fins mais résistants, souples et légers, et ils séchent rapidement comme ceux en nylon, mais ils n'en ont pas le contact dur et froid. Au contraire, ils sont absorbants, d'un toucher agréable, chauds à la jambe en hiver, et ils conservent l'aspect, l'éclat sobre, incomparablement distingué, de la soie naturelle.

Les filés SÉTALON permettent de dire que « le nylon est la plus belle conquête de la soie » ; ils sont produits par



**R. Zinggeler S. A., retordages de soie,  
Zurich.**



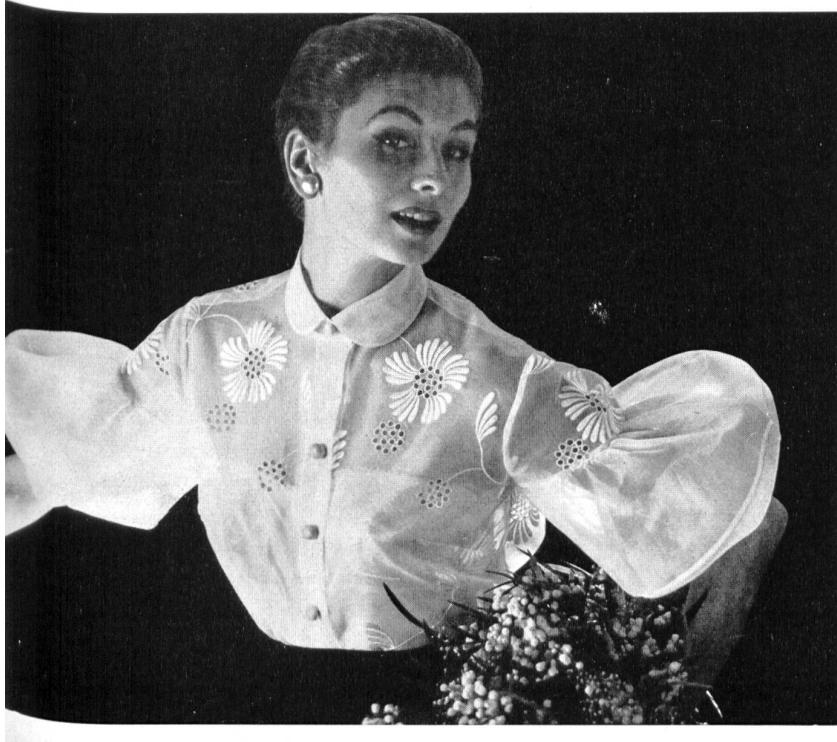
**Moden S. A., Montreux**  
« SAMODE »

Robe de belle guipure doublée organza, en teintes mode ; blouse de fine popeline richement brodée ; blouse d'organza pure soie brodé, avec manches de coupe nouvelle.

Dress in fine guipure lined with organza, in fashionable shades ; fine poplin blouse, richly embroidered ; pure silk embroidered organza blouse, with new style sleeves.

Vestido de hermoso encaje de guipur con viso de organza, en matices de moda ; blusa de fina popelina suntuosamente bordada ; blusa de organza pura seda bordada, con mangas de corte moderno.

Kleid aus schöner Ätzstickerei mit Organza gefüttert in modischen Farben ; Bluse aus feiner reich bestickter Popeline ; Bluse aus reinseidenem besticktem Organza mit neuartigem Ärmelschnitt.





Jean Muller S. A., Strengelbach

« STREBA »

Chemise de nuit en nylon, corsage et épaules en fine dentelle de St-Gall.

Nylon nightdress with bodice in fine St. Gall lace.

Camisón de dormir, de nylón, busto y hombros de finísima puntilla de San-Gall.

Nylon-Nachthemd mit Oberteil aus feinsten St. Galler Spitzen.

Photo Schmutz

Photo Wyden



Hochuli & Cie S. A., Safenwil  
« HOCOSA »

Costume de bain sportif pure laine en couleurs vives.  
Attractive pure wool swimsuit in bright colours.

Traje de baño, de estilo deportivo, pura lana de colores vivos.

Buntfarbiges, sportliches Badekleid aus reiner Wolle.



Photo Lutz

Photo Schmutz



Jean Muller S. A., Strengelbach  
« STREBA »

Original pull-over d'été en coton.

Original summer pullover in cotton.

Original pulóver para verano, de algodón.

Sommerlicher Baumwoll-Pullover,  
apart und gediegen.



**Ruegger & Cie, Zofingue**

« MOLLI »

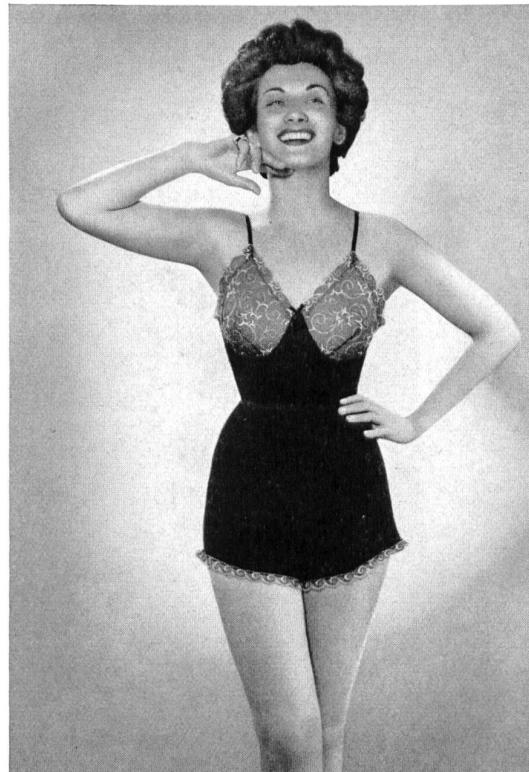
Douillette liseuse en laine irrétrécisable et antimites.

Cosy bedjacket in unshrinkable moth-proof wool.

« Liseuse » suave y calentita, de lana inencogible y resistente a la polilla.

Weiches Bettjäckchen aus uneingehender mottenechter Wolle.

Photo Kitty Hofmann, Vienne



**Ryff & Cie S. A., Berne**

« SWANETTES »

« SWAN »

« SCHWAN »

Le sous-vêtement fin, doux et souple.

Soft underwear, perfect in cut and style.

La ropa interior elegante de hechura perfecta.

Die duftige und elegante Damenwäsche.

Photo Droz



**J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn**  
« ROBORO »

Pullover en fin tricot avec gilet assorti.

Fine knitted pullover with cardigan to match.

Pulóver de punto fino, con chaleco haciendo juego.

Feingestrickter Pullover mit dazu passender Weste.

Sous-vêtements tricotés. Chemise sans bretelles en laine décatie, en coton ou laine mélangée.

Knitted underwear. Strapless vest in unshrinkable wool, cotton or wool and cotton mixed.

Ropa interior de punto. Camisa sin tirantes, de lana inencogible, de algodón o de mezclilla de lana.

Gestrickte Fantasie-Unterwäsche. Trägerloses Hemd aus nichteingehender Wolle, Baumwolle oder gemischt.

**Ruegger & Cie,  
Zofingue**

« MOLLI »

Photo Schmutz

